KONINKRIJK BELGIE.

ROYAUME DE BELGIQUE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 6 april 1994 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering", heeft op 19 mei 1994 het volgend advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 6 avril 1994, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité", a donné le 19 mai 1994 l'avis suivant :

VOORAFGAANDE OPMERKING.

In het advies nr. L. 23.207/1 dat de Raad van State, afdeling wetgeving, op 31 maart 1994 heeft uitgebracht over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering" werd een aanpassing zowel van het opschrift als van artikel 1 van het voornoemd koninklijk besluit aan de gewijzigde terminologie van de wet van 9 augustus 1963 aanbevolen.

Indien intussen op die aanbeveling is ingegaan, zullen in het licht daarvan het opschrift en de tweede aanhefbepaling van het ontwerp moeten worden aangepast en zal artikel 1 moeten worden geschrapt. De overige artikelen van het ontwerp moeten dan uiteraard worden vernummerd en in de inleidende zin van het ontworpen artikel 2 - dat artikel 1 zal worden - zal in dat geval van het gewijzigde opschrift van het koninklijk besluit van 14 september 1984 moeten worden gewag gemaakt.

Indien daarentegen niet op de in het advies nr. L. 23.207/1 gedane aanbeveling is ingegaan, kan de gelegenheid te baat worden genomen om niet enkel het opschrift van het koninklijk besluit van 14 september 1984 aan te passen, maar ook artikel 1 van dat besluit, en zulks op de wijze uiteengezet in het zoëven genoemde advies van de Raad van State. Het volstaat daartoe het voorliggend ontwerp met een nieuw artikel 2 aan te vullen.

ONDERZOEK VAN DE TEKST.

Aanhef.

In fine van de eerste aanhefbepaling leze men "..., inzonderheid op artikel 24, § 2, gewijzigd bij de wet van 15 februari 1993;".

Artikel 1.

Indien, rekening houdend met de voorafgaande opmerking, artikel 1 in het ontwerp wordt behouden, schrijve men : "Het opschrift van het koninklijk besluit van 14 september 1984 ... wordt vervangen door het volgende opschrift : ...".

Artikel 2.

In de Nederlandse tekst van de nieuwe toepassingsregel onder punt 5° van artikel 2, wordt in het zesde lid beter geschreven : "Wat de verstrekking nr. 456816-456820 (groep beenderen en articulaties) betreft, mogen de streken zoals ze zijn bepaald in de omschrijvingen die zijn opgenomen in artikel 17, § 1, 7° (osteoarticulair systeem), als afzonderlijke streken worden beschouwd. Bovendien ... (voorts zoals in het ontwerp)".

Artikel 3.

In de inleidende zin kunnen de woorden "van de bijlage bij hetzelfde besluit" worden vervangen door de woorden "van dezelfde bijlage". Dat is ook het geval in de inleidende zin van de artikelen 4, 5 en 6 van het ontwerp.

In fine van de Franse tekst van de inleidende zin van artikel 3 schrijve men : "... et 22 octobre 1992, sont apportées les modifications suivantes :".

In de inleidende zin van paragraaf 2 van artikel 3 schrijve men "In § 2 wordt het eerste lid vervangen door ...".

Artikel 4.

De omschrijving van de verstrekking 462851-462862 in het ontworpen artikel 17ter, A, 3°, van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984, wijkt op het vlak van de redactie van de Nederlandse tekst af van de omschrijving van andere verstrekkingen, vermeld in die bijlage, wat betreft het "radioscopisch onderzoek met beeldversterker en televisieketen". Het verdient aanbeveling om, zoals in de Franse tekst, ter zake een eenvormige terminologie te hanteren en daartoe in de betrokken omschrijving de woorden "en televisieketen" te vervangen door de woorden "en televisie in gesloten keten".

Artikel 7.

Men vervange in de inleidende zin de woorden "van hetzelfde besluit" door de woorden "van dezelfde bijlage". De inleidende zin van artikel 8 kan dan op dezelfde wijze worden aangepast.

Voorts schrijve men in artikel 7, § 1, "... geschrapt in het eerste lid van de toepassingsregel".

Artikel 9.

Aan de ontworpen regeling kan geen terugwerkende kracht worden verleend. De in artikel 9 vermelde datum van inwerkingtreding zal derhalve moeten worden aangepast.

OBSERVATION PREALABLE.

Dans l'avis L. 23.207/1 que le Conseil d'Etat, section de législation, a rendu le 31 mars 1994 sur un projet d'arrêté royal, "modifiant l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité", il a été recommandé d'adapter tant l'intitulé que l'article 1er de l'arrêté royal précité à la nouvelle terminologie de la loi du 9 août 1963.

Si, entre-temps, il a été donné suite à cette recommandation, l'intitulé et le deuxième alinéa du préambule du projet devront être adaptées en conséquence et l'article 1er devra être supprimé. La numérotation des autres articles du projet devra bien entendu être modifiée, et dans la phrase liminaire de l'article 2 en projet - qui deviendra l'article 1er - il faudra dans ce cas faire état de l'intitulé modifié de l'arrêté royal du 14 septembre 1984.

Si, par contre, la recommandation formulée dans l'avis L. 23.207/1 n'a pas été suivie, l'occasion pourra être mise à profit pour adapter non seulement l'intitulé de l'arrêté royal du 14 septembre 1984 mais aussi l'article 1er de cet arrêté, et ce de la manière exposée dans l'avis précité du Conseil d'Etat. Il suffit à cet effet de compléter le présent projet par un nouvel article 2.

EXAMEN DU TEXTE.

Préambule.

A la fin du premier alinéa du préambule, il y a lieu d'écrire "..., notamment l'article 24, § 2, modifié par la loi du 15 février 1993;".

Article 1er.

Si, compte tenu de l'observation préalable, l'article 1er du projet est maintenu, il convient d'écrire dans le texte néerlandais : "Het opschrift van het koninklijk besluit van 14 september 1984 ... wordt vervangen door het volgende opschrift : ...".

Article 2.

Dans le texte néerlandais de la nouvelle règle d'application figurant au 5° de l'article 2, mieux vaudrait rédiger l'alinéa 6 comme suit : "Wat de verstrekking nr. 456816-456820 (groep beenderen en articulaties) betreft, mogen de streken zoals ze zijn bepaald in de omschrijvingen die zijn opgenomen in artikel 17, § 1, 7° (osteoarticulair systeem), als afzonderlijke streken worden beschouwd. Bovendien ... (la suite comme dans le projet)".

Article 3.

Dans la phrase liminaire, les mots "de l'annexe au même arrêté" peuvent être remplacés par les mots "de la même annexe". Tel est également le cas dans la phrase liminaire des articles 4, 5 et 6 du projet.

A la fin du texte français de la phrase liminaire de l'article 3, on écrira : "... et 22 octobre 1992, sont apportées les modifications suivantes :".

Dans la phrase liminaire du paragraphe 2 de l'article 3, il convient d'écrire "Au § 2, l'alinéa 1er est remplacé ...".

Article 4.

La définition de la prestation 462851-462862 figurant à l'article 17ter, A, 3°, en projet de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 s'écarte, quant à la rédaction du texte néerlandais, de la définition d'autres prestations énoncées dans cet annexe en ce qui concerne l'"examen radioscopique avec amplificateur de brillance et chaîne de télévision". Il est recommandé, à l'instar du texte français, d'employer à cet égard une terminologie uniforme et, à cet effet, de remplacer dans la définition visée les mots "en televisieketen" par les termes "en televisie in gesloten keten".

Article 7.

Dans la phrase liminaire, il convient de remplacer les mots "de l'annexe au même arrêté" par les mots "de la même annexe". La phrase liminaire de l'article 8 peut alors être adaptée de la même manière.

En outre, il y a lieu d'écrire à l'article 7, § 1er, "... supprimée à l'alinéa 1er de la règle d'application".

Article 9.

Le régime en projet ne peut rétroagir. La date d'entrée en vigueur mentionnée à l'article 9 devra dès lors être adaptée.

De kamer was samengesteld uit

Mevrouw : S. VANDERHAEGEN, kamervoorzitter,
Madame : président de chambre,

de Heren : M. VAN DAMME, staatsraden,
Messieurs : P. LEMMENS, conseillers d'Etat,

G. SCHRANS, assessoren van de afdeling wetgeving,
E. WYMEERSCH, assesseurs de la section de législation,

Mevrouw : A. BECKERS, griffier,
Madame : greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. M. VAN DAMME.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. G. VAN HAEGENDOREN, referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. M. VAN DAMME.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. G. VAN HAEGENDOREN, référendaire.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

A. BECKERS.

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

S. VANDERHAEGEN.